Avduking av informasjonstavler, Fálesnuorri Kvalsund, 26. september kl 1200

Sametingsråd Henrik Olsen

**På sporet av Árahávdi**

Forfatteren Marion Palmer har gitt oss innblikk i livet her i Fálesnuorri Kvalsund. Ho skildrer gjerne hverdagen gjennom sine tekster - og gir oss samtidig rom for å reflektere over større spørsmål.

Ii fal fierbmi. Vuoiga.

Dat ii gallga leat

Ventiillaid ovvdas.

Som lávi geardduhit.

Cizázin

Maid galgá leat

Orrunsadji

Dálkkid siste.

Nei. Det e sant at. Netting

skal det altså ikke være.

Foran ventilan.

Brukte han på si.

Tittingan

Treng også et sted

å være.

I Uværet.

Kulturarven er sentral for oss alle, både den materielle som vi kan finne spor av. Men også det som kalles den immaterielle kulturarven, som kan være historier. Fortellinger om livet før og nå.

Kunnskap om sjøsamisk kulturarv er viktig. Den er en sentral del av vår felles historie, vår felles fortelling.

Den sjøsamiske kulturen har vært under et stort press. Fornorskninga som varte over generasjoner raserte mye av det grunnlaget for det som skulle vært vår identitet i dag. Tvangsevakuering, nedbrenning og gjenreisning og modernisering var med på å slette ut de kjente fysiske spor. Etter 2. verdenskrig var det bare kirka som sto igjen her.

Alt måtte bygges opp igjen. Husan blei både varmare og meir funksjonelle. Men alt dette etter nye norske standarder.

Den sjøsamiske kulturen står fortsatt under stort press. Mye av den gamle dialekta er forsvunnet, og fiskehjellene står oftere tomme enn fulle av fangst. I tillegg vil dagens store fysiske inngrep kunne ha konsekvenser både for fortid og framtid.

Derfor er det viktig å ta vare på det som enda finnes av spor fra fortida. Og at vi sammen med kommende generasjoner blir kjent med disse kulturskattene.

Målet med prosjektet «på sporet av árahávdi» er å skape stolthet over vår sjøsamiske kulturarv. Det er derfor en glede å avduke informasjonstavlene.

Son lea min guoddán.

Muhto sillijociguovttos civkeba. Ovttjiitni.

Ja huksiga beasi. Gievkkanventillii.

Miessemánus gergeheaigga.

Su muitun.

Gii ii goassige suovvan fierbmut

Ventiillaid.

Han e borte no

Og spurven syng. Duett. Og bygge rede.

I en ventil. På kjøkkenet.

Sist i mai.

Til ære for han. Som aldri la

Netting. Foran en

Ventil.

Oversetting av tale til nordsamisk.

Marions Palmers tekster er gjendiktet til nordsamisk av Rauni Magga Lukkari og Petter Johanas Lukkari, Utsatte strøk Rasis guovvlut, Orkana forlag 1999